Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png
Lirica Medievale Romanza
Published on *Lirica Medievale Romanza* (https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it)

Bel m'est quant je voi repairier

Linker 65,7; RS 1304

Ms.: M 38 = Gace Brulé.

Metrica: a8 b8 a8 b8 a8 b8 a8 b8 c10 c12 (MW 752,1). *Chanson à refrain* di 7 *coblas* di 8 versi con *refrain* di 2.

Edizioni: Huet 1902, p. 89 (*pièce douteuse*); Petersen Dyggve 1951, p. 335.

- letto 968 volte

Edizioni

- letto 675 volte

Huet

I.
Bel m'est quant je voi repairier
Le tens d'esté et raverdir,
Et j'oi ces oiseaus renvoisier,
Chascun chanter et resbaudir;
Adonques vueil merci proier
Ma dame por cui je sospir;
Et quant ele m'i puet aidier,
Hé las ! m'i laira donc morir?
Ahi! Amors, grant tort avez
De moi, qui me menez a mort;
Si ne savez por coi.

II.
Amors, qui si avez dous non,
Por quoi faites tel cruauté,
De moi qui sui en vo prison,
Quant je n'ai aillors mon pensé?
Et car me rendez guerredon.
Ou a tel m'eussiez livré

Qui de moi preist raençon,
Ainçois que m'eilst afolé.

III.
Celé au gent cors et au cler vis
Por cui je sui en tel dolor,
S'ert roïne de Saint Denis
S'averoit ele asez valor.
Deus, com avroit gent paradis
Qui seroit sire de s'amor!
Mes ne sui pas de si haut pris
Que je ja aie tant d'onor.

IV.
Dame, mout grant pechié ferez
Se me lessiez en cest torment;
Se vostre lige home ocïez
Mout esploiterez malement;
Que puis l'ore que je fu nez
D'autrui servir n'oi je talent.
Mes cuers en est a vos alez,
S'en faites vo conmandement.

V.
Ne me sai mes ou conforter,
Que j'ai mon cuer du tot a li,
S'el ne m'en croit, viegne i garder:
Vez, n'en a mie dedenz mi.
Or se puet bien faire blasmer
S'ele auques n'en a de merci.
Car on ne vit pieça durer
Home sens cuer longues ainsi.

VI.
Sire Dieus, car me conseilliez,
Ja ne puis je mes en avant;
Ja sui je si affebloiez,
Tuit li membre me vont faillant,
Quant a celi n'en prent pitiez
Dont je cuidai avoir garant,
Ne ja d'autrui n'i iere aidiez:
Li cors faut, l'ame li conmant.

VII.
Seignor, morz sui, sens nul refui.
Mes je voudroie savoir bien
S'onques ma dame en ot ennui
Ne se il l'en pesa de rien.
S'eleli dit: «Bien paiez sui»,
Se encore disoit: «Ça vien»,
Ou se ce non, avec Dieu sui,
Mais je m'amaisse mout mieus sien.

- letto 509 volte

Petersen Dyggve

I.
Bel m'est quant je voi repairier
le tanz d'esté et raverdir,
et j'oi ces oisiauz renvoisier,
chascun chanter et resbaudir.
adonques vueill merci proier
ma dame pour cui je souspir;
et quant ele m'i puet aidier,
hé las! me laira donc morir?
Ahi! Amours, grant tort avez de moi,
qui me menez a mort, si ne savez pour coi.

II.
Amours, qui si avez douz non,
pour coi faites tel cruauté
de moi qui sui en vo prison,
quant je n'ai ailleurs mon pensé?
Et quar me rendez guerredon,
u a tel m'eüssiez livré
qui de moi preïst raençon
ançoiz que m'eüst afolé.
Ahi! Amours, grant tort avez de moi,
qui me menez a mort, si ne savez pour coi.

III.
Cele au gent cors et au cler vis
pour qui je sui en tel dolour,
s'ert roïne de Saint Denis
s'averoit ele assez valour.
Diex, com avroit gent paradiz
qui seroit sires de s'amour!
Maiz ne sui pas de si haut pris
que je ja aie tant d'onour.
Ahi! Amours, grant tort avez de moi,
qui me menez a mort, si ne savez pour coi.

IV.
Dame, mout grant pechié ferez
se me laissiez en cest tourment.
Se vostre lige home ocïez
mout esploiterez malement,
que puiz l'ore que je sui nez
d'autrui servir n'oi je talent.
Mes cuers en est a vous alez,
s'en faites vo conmandement.
Ahi! Amours, grant tort auez de moi,
me menez a mort, si ne savez pour coi.

V.
Ne me sai maiz u conforter,
que j'ai mon cuer del tout a li.
S'el ne m'en croit, viegne i guarder:
vez, n'en a mie dedenz mi!
or se puet bien faire blasmer
s'ele auques n'en a de merci,
quar on ne vit pieça durer
home sanz cuer longues einsi.
Ahi! Amours, grant tort auez de moi,
me menez a mort, si ne savez pour coi.

VI.
Sire Dex, quar me conseilliez,
ja ne puiz je maiz en avant;
ja sui je si affebloiez,
tuit li membre me vont faillant,
quant a celi n'en prent pitiez
dont je cuidai avoir guarant,
ne ja d'autrui n'i iere aidiez:
li cors faut, l'ame li conmant.
Ahi! Amours, grant tort auez de moi,
me menez a mort, si ne savez pour coi.

VII.
Seigneur, mors sui sanz nul refui,
maiz je voudroie savoir bien
s'onques ma dame en ot ennui
ne se il l'en pesa de rien.
s'ele le dit, bien paiez sui
se encore disoit: ? ça vien ?,
u se ce non, avec Dieu sui,
maiz je m'amaisse mout mieus sien.
Ahi! Amours, grant tort auez de moi,
me menez a mort, si ne savez pour coi.

- letto 540 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911

CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/bel-mest-quant-je-voi-repairier